



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0317

Venerdì 02.05.2014

Sommario:

- ◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Angola
- ◆ Avviso di Briefing

◆ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Angola

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica di Angola

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Testo in lingua italiana

Oggi, venerdì 2 maggio 2014, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica di Angola, S.E. il Sig. José Eduardo dos Santos, il quale ha incontrato successivamente l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da S.E. Mons. Dominique Mamberti, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui sono state evocate le buone relazioni esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Angola. In particolare, si è parlato del progetto di Accordo bilaterale riguardante lo stato giuridico della Chiesa Cattolica nel Paese. In tale contesto, non si è mancato di fare riferimento all'importante apporto che la Chiesa cattolica offre al Paese con le sue istituzioni di carattere educativo e sanitario. Infine sono state passate in rassegna alcune sfide che riguardano il Paese e la Regione, quali la lotta alla povertà e alle disuguaglianze sociali, lo sviluppo integrale della persona, la riconciliazione, la giustizia e la pace, con particolare attenzione per

le diverse situazioni di conflitto che interessano il Continente.

[00695-01.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, Friday 2 May 2014, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in Audience the President of the Republic of Angola, His Excellency Mr. José Eduardo dos Santos, who subsequently met with Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Archbishop Dominique Mamberti, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the good relations between the Holy See and the Republic of Angola were evoked. In particular, mention was made of the planned bilateral Agreement regarding the legal state of the Catholic Church in the country. In this context, reference was also made to the important contribution offered by the Catholic Church to the country through its educational and healthcare institutions.

Finally, attention focused on various challenges relating to the Country and the Region, such as the fight against poverty and social inequality, the full development of the person, reconciliation, justice and peace, with particular attention to the different situations of conflict that affect the Continent.

[00695-02.01] [Original text: Italian - *working translation*]

Traduzione in lingua spagnola

Hoy, viernes, 2 de mayo de 2014, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia en el palacio apostólico vaticano, al presidente de la República de Angola, José Eduardo dos Santos, que sucesivamente se ha encontrado con el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado a quien acompañaba el arzobispo Dominique Mamberti, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en una atmósfera cordial, se ha hablado de las buenas relaciones entre la Santa Sede y la República de Angola y, en particular, del proyecto de acuerdo bilateral relativo al estatuto jurídico de la Iglesia Católica en el país. En ese contexto se ha hecho referencia a la notable aportación que la Iglesia Católica da al país con sus instituciones de carácter educativo y sanitario.

Por último, se han examinado diversas cuestiones que atañen a Angola y a la región de la que forma parte, como la lucha a la pobreza y a la desigualdad social, el desarrollo integral de la persona, la reconciliación, la justicia y la paz, prestando particular atención a las situaciones de conflicto en el continente africano.

[00695-04.01] [Texto original: Italiano - *Traducción no oficial*]

Traduzione in lingua portoghese

Hoje, sexta-feira 2 de Maio de 2014, o Santo Padre Francisco recebeu em audiência no Palácio Apostólico do Vaticano, o Presidente da República de Angola, S.E. o Senhor José Eduardo dos Santos, que encontrou sucessivamente o Em.mo Cardeal Pietro Parolin, Secretário de Estado, acompanhado por S. Ex.cia Rev.ma Dom Domenique Mamberti, Secretário para as Relações com os Estados.

Durante os cordiais colóquios foram evocadas as boas relações existentes entre a Santa Sé e a República de Angola. Falou-se, de modo particular, do projecto de Acordo bilateral relativo ao estatuto jurídico da Igreja Católica no País. Nesse contexto, não se deixou de fazer referência ao importante contributo que a Igreja católica oferece ao país com as suas instituições de carácter educativo e sanitário.

Por fim, foram passados em resenha alguns desafios que dizem respeito ao País e à Região, tais como a luta contra a pobreza e contra as desigualdades sociais, o desenvolvimento integral da pessoa, a reconciliação, a justiça e a paz, com particular atenção às diversas situações de conflito que envolvem o Continente.

[00695-06.01] [Texto original: Italiano - *Tradução não oficial*]

◆ **Avviso di Briefing**

Avviso di *Briefing*

Si informano i giornalisti accreditati che **domani sabato 3 maggio 2014, alle ore 12.30**, nell'*Aula Giovanni Paolo II* della Sala Stampa della Santa Sede, si terrà un *briefing* a conclusione della 1ª riunione della Pontificia Commissione per la Tutela dei Minori.

Interverranno:

- **Em.mo Card. Seán Patrick O'Malley, OFM Cap.**, Arcivescovo di Boston (USA);

- **Sig.ra Marie Collins** (Irlanda);

- **Rev.do P. Hans Zollner, SJ** (Germania).

Saranno presenti altri membri della Commissione.

[00696-01.02]

[B0317-XX.02]
